

12. 住む家を探す

■ 民間の住宅を借りる

家、アパート、マンションを借りるときは、不動産屋で探します。不動産屋は、駅の近くなどにあります。

住む家が決まったら、不動産屋と契約します。『在留カード』など身分を証明するものと、印鑑などが必要です。また、契約期間は通常2年です。契約途中で引っ越しをするときは、1か月前に連絡します。

不動産屋から家を借りるときに、家賃以外にもいろいろなお金がかかります。くわしくは、不動産屋に聞いてください。

■ 公営の住宅を借りる

公営の住宅（東京都や区が貸してくれる住宅）を借りるためには、所得や家族構成など、いろいろな条件があります。

1. 区営住宅・区民住宅

区 住環境整備課
電話：03-5654-8353

12. Finding a Place to Live

■ Renting a Private House or Apartment

When renting a private house or apartment, it is common to work through a real estate agent, and you can find their offices near railway stations etc.

Once you decide a new domicile, contract with the real estate agent. You need personal ID such as the “Residence Card” and seal, etc. for the contract. Normally the contract is valid for 2 years. When you are to move out, it is necessary to notify to the agent one month in advance.

Various fees besides the monthly rent are required when renting a domicile from a real estate agent. Ask for details.

■ Renting a Public Housing

To rent a public housing, you have to check for the prerequisites, such as an income restriction and family composition.

1. Municipal Housing • Municipal Citizens’ Housing

City Residential Environment Planning Section

TEL: 03-5654-8353

しよとく^きが決められた額以下で、^{がく}住むところに^す困っている人のための^{こま}公営住宅^{ひと}です。どちらも^か借りるための^{じょうけん}条件があります。くわしくは^き聞いてください。

● 『区営住宅』

「^{こうほう}広報かつしか」(⇒ P.10) 等で、^{とう}年に^{ねん}1回^{かい}募集^{ぼしゅう}します。

● 『区民住宅』

65歳以上^{さいいじょう}の人が^{たいしゅう}対象^あです。空^あき屋^やが出たときに「^{こうほう}広報かつしか」等で^{とう}募集^{ぼしゅう}します。

2. ^たその他の^{こうえいじゆうたく}公営住宅

● ^{とえいじゆうたく}都営住宅・^{とみんじゆうたく}都民住宅

JKK^{とうきょう}東京 ^{とえいじゆうたくぼしゅう}都営住宅募集センター

^{でんわ}電話 : 03-3498-8894

● ^{こうしゃじゆうたく}公社住宅

JKK^{とうきょう}東京 ^{こうしゃじゆうたくぼしゅう}公社住宅募集センター

^{でんわ}電話 : 03-3409-2244

■ ^ひ引っ越^こしが^き決^{てつづ}まったらする^{てつづ}手続き

1. ^{でんき}電気・ガス

^{でんき}電気や^{つか}ガス^{もう}を使^こえるようにする^{ひつよう}には、^{かいしゃ}申し込^{かい}み^がが^{かい}必要^{かい}です。いろいろな^{かい}会社^{しゃ}が^{でんき}電気^{あつか}と^かガス^きを^{つか}扱^{かい}っています。下^{かい}記^{しゃ}は、よく^き使^かわ^かれている^{かい}会社^{しゃ}です。くわしくは^き聞^きいて^きください。

These public housings are for those whose income is below certain standards and who have difficulty finding a place to live. To rent a public housing, you have to check for the prerequisites. Please contact for details.

- “*Kuei Jyutaku* (Municipal Housing)”
 - ⇒ The application information will be announced once a year by Katsushika City Bulletin “Koho Katsushika” (⇒P.11) etc.
- “*Kumin Jyutaku* (Municipal Citizens’ Housing)”
 - ⇒ Applicants need to be over 65-year-old. The vacancy information will be given by “Koho Katsushika” etc.

2. Other Public Housings

- Tokyo Metropolitan Housing・Metropolitan Citizens’ Housing
JKK Tokyo, Metropolitan Citizens’ Housing Application Center
TEL : 03-3498-8894
- Tokyo Metropolitan Housing Supply Corporation Housing
JKK Tokyo, Tokyo Metropolitan Housing Supply Corporation,
Application Center
TEL : 03-3409-2244

■ Procedures before/ after Moving the Domiciles

1. Electricity・Gas

An application is required to be able to use the electricity and gas at new domicile. While various companies provide the service, the followings are the common electricity/gas companies. Contact for more information.

- ^{とうきょうでんりょく}東京電力^{だい}カスタマーセンター第1
^{でんわ}電話：0120-995-001



- ^{とうきょう}東京^{きやくさま}ガスお客様センター
^{でんわ}電話：0570-002211（ナビダイヤル）
^{けいたいでんわ}携帯電話から：03-3344-9100

^{いえ}家の^{でんき}電気が消えたとき

^{けいやく}契約^{あま}アンペアを超えて使ったり、^{きぐ}器具の^{こしょう}故障などでショートしたときは、ブレーカーのスイッチが自動的に下がり、電気が切れます。

^{つか}使っている^{でんき}電気器具を減らしてください。ショートしたときはその^{でんき}電気器具の^{こんせんと}コンセントを抜いてからブレーカーのスイッチを上げてください。

^{くさ}ガス臭いとき

^{くさ}ガス臭いときは、^ひ火を使わないでください。^{まど}窓や^あ戸を開けて、^{せん}ガス栓を閉め、^{すぐ}すぐに^{けいやく}契約している^{がす}ガス会社に^{れんらく}連絡してください。

2. ^{すいどう}水道

^ひ引っ越しが^き決まったとき

- ^{とうきょうとすいどうきょく}東京都水道局^{きやくさま}お客様センター
^{でんわ}電話：03-5326-1100
^{すいどうきょく}水道局お客様センターに電話をして、いつから^す住み始めるか言います。

^{みず}水のトラブル

- ^{とうきょうとすいどうきょく}東京都水道局^{きやくさま}お客様センター
^{でんわ}電話：03-5326-1101
^{みず}水が漏れているときは、^もメーターボックスの^{もとせん}元栓を閉め、^{すいどうきょく}水道局に^{でんわ}電話してください。^{すいどうこうじ}水道工事などで^{みず}水が出なくなったり、^でにごった^{みず}水が出るときは、^{れんらく}チラシなどで^{れんらく}連絡があります。

- Tokyo Electric Power Co. Customer Center 1st
TEL : 0120-995-001
- Tokyo Gas Company Customer Center
TEL : 0570-002211 (Navi Dial)
From Mobile Phone : 03-3344-9100

If the Electricity Goes Out

When the electricity you use exceeds the contracted amperage or any appliance disorder causes a short circuit, the breaker will be automatically shut down or electric supply will be stopped.

Switch off some of the appliances or the appliance that caused short circuit before turn on the breaker.

If You Smell Gas

If you smell gas, refrain from using any fire. Open windows and doors, turn off gas, then call immediately to the gas company that you have a contract with.

2. Water

When Moving in

- Tokyo Metropolitan Bureau of Waterworks Customer Center
TEL : 03-5326-1100

Call the above number and notify the date you will move in.

Water Trouble

- Tokyo Metropolitan Bureau of Waterworks Customer Center
TEL:03-5326-1101

If water leaks, shut off the valve inside the meter box and call the Bureau of Waterworks. Water-cutoff period and opaque due to construction works will be announced in advance by a flier etc.

3. 電話

固定電話の工事は予約制です。

- 携帯電話・スマートフォン、NTT以外の固定電話から⇒ 0120-116-000
- NTTの固定電話から ⇒ 116



4. 郵便

郵便局で転居（引っ越し）の届出をすると、その後1年間、古い住所の郵便物を新しい住所に送ってくれます。届出は、届出人の身分を証明するものと印鑑が必要です。

5. 『住民票』住所変更

引っ越した日から14日以内に葛飾区「戸籍住民課」か、「区民事務所」に行ってください。（⇒ P. 20）

6. 子どもの学校が変わるとき

- ① 今行っている学校に引っ越すことを言って、『在学証明書』と『教科用図書給与証明書』をもらいます。
- ② 引っ越しをした後に、引っ越し先の自治体で『在留カード』の住所変更の手続きをします。
- ③ 学校でもらった証明書をもって引っ越し先の教育委員会へ届け出ます。

3. Telephone

To install a fixed-line telephone, you need to make an appointment for installation.

- From mobile phone, smartphone, and any fixed-line phone connected with other than NTT ⇒ **0120-116-000**
- From NTT fixed-line phone ⇒ **116**

4. Postal Service

You can notify the new address at a post office, and they will forward mails to the new domicile for one year. Bring your ID and seal to register.

5. Changing Address on “Resident Record”

When you move, change registered items on your “Resident Record” at Katsushika City ‘Census Registration Section’ or ‘branch offices’ within 14 days. (⇒P.21).

6. When Your Child Changes School

- ① Ask the present school to issue the “Certificate of Student Status” and “the Certificate of Textbooks” .
- ② Complete the procedure for address change on the “Residence Card” at a municipality of your new domicile.
- ③ Notify the Board of Education of your new domicile with the certificates issued by the school.